





<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>dan6 si5 sin3 dal yieng4 ya5 bo5 lai han6 e5 nol en3 kuai4 bhel sil en6 e5 si5 ao5 lan1 e5 sol  <b>17</b> “但是，神答應亞伯拉罕的諾言快要實現的時候，阮的祖先們在埃及的人數日益增長<b>18</b>換了一個不認識約瑟夫的王 tong1 ze4 ail ji3 jil le5 ong3 jiol jigan5 za6 e5 dui4 tai6 lan1 dong5 bel biel pe4 lan1 e5 zol sen1 bi4 sul dan4 ki4 dul 8sel le6 lai6 e5 8yi2 a4 ho6 yin5 ne0 si4 ki6 mo5 sel di6 hil si3 8sel liao6 le6 lai3 di6 sin3 e5 ghan1 lai5 jil wui3 bhil le5 yi5 8sel le6 lai6 yil ao5 di6 hu6 qin1 e5 cu4 lai5 yong1 wal liao6 8sa5 go4 ghue4 yi5 hong3 dan4 ki6 e5 si5 ao5 hual lel ong3 e5 zo2 8gia4 ga6 yi5 ge4 wui3 ga5 di5 e5 8gial a4 mo5 sel yin5 cu4 di6 ai5 ji3 lang3 e5 jiong1 jiong4 di4 hui5 ga04 yol zu5 diong1 jial siu6 ga04 yol en5 hieng3 bieng6 zu6  <b>17</b> “但是，神答應亞伯拉罕的諾言快要實現的時候，阮的祖先們在埃及的人數日益增長<b>18</b>換了一個不認識約瑟夫的王統治埃及。<b>19</b> 這個王足奸詐地對待阮同胞，逼迫阮的祖先必須丟棄遇生下來的嬰孩，讓它們死去。<b>20</b> 摩西在那時生了下來，在神的眼裏極為美麗。他生下來以後，在父親的厝裏養活了三個月；<b>21</b> 他被丟棄的時候，法老王的女兒給他繼為自己的兒子。<b>22</b> 摩西因此在埃及人的種種智慧教育之中接受教育，言行並著。</p>	<p>ka5 p5 p5 kaY lL lY kce kay f5 'kce 3x2 l5 5x5 l5 p Tl5 'kce p f5 x2 n5 'kce pX Tl5 n5 p55 h1 'kce 55 pX 5 l pL 5x5 f5x5 'kce l «ce kx 55 p 55 ce cx 'kce x5 5xL 55 p5 h1 55 «ce x5 f5 h15 5Y ka kx\ k5 x2 n5 5xL k5 k1 x2 x2 n5 'kce pX Tl5 k1 T5 kaX k1 «5 pL TlY k5 'kce lL f5 55 k5 n5 5 nce Tl 3Y p pL 'kce TlY k5 p5 p5 kce l5 ka1 h1 x\ n\ ka1 pL TlY k5 l f5 p5 cx k15 'kce 4lY ka1 l5 f5x2 'kce 55 «ce 55 ce k5 k1 ka1 x\ 'kce p f5 cx k1 k1 'kce l p nce Tl 5Y k1 ka1 x\ k1 'kce p f5 nce Tl l5 5 p55 h1 55 xL 5xL 5 f5x\ 4l5 5 55 xL 4l5 p5 4l5 5 l5 TlL k1L 55  <b>17</b> “但是，神答應亞伯拉罕的諾言快要實現的時候，我們的祖先們在埃及的人數日益增長<b>18</b>換了一個不認識約瑟夫的王統治埃及。<b>19</b> 這個王很好詐地對待我們同胞，逼迫我們的祖先必須丟棄剛生下來的嬰孩，讓它們死。<b>20</b> 摩西那時生了下來，在神的眼裏極為美麗。生下來以後，在父親的家裏養活了三個月；<b>21</b> 他被丟棄的時候，法老王的女兒把他繼為自己的兒子。<b>22</b> 摩西因此在埃及人的種種智慧教育之中接受教育，言行並著。</p>	<p><b>17</b> “But as the time drew near for the fulfillment of the promise that God had made to Abraham, our people in Egypt increased and multiplied <b>18</b> until another king who had not known Joseph ruled over Egypt. <b>19</b> He dealt craftily with our race and forced our ancestors to abandon their infants so that they would die. <b>20</b> At this time Moses was born, and he was beautiful before God. For three months he was brought up in his father’s house; <b>21</b> and when he was abandoned, Pharaoh’s daughter adopted him and brought him up as her own son. <b>22</b> So Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians and was powerful in his words and deeds. <b>17</b> “但是，神答應亞伯拉罕的諾言快要實現的時候，阮的祖先們在埃及的人數日益增長<b>18</b>換了一個不認識約瑟夫的王統治埃及。<b>19</b> 這個王足奸詐地對待阮同胞，逼迫阮的祖先必須丟棄遇生下來的嬰孩，讓它們死去。<b>20</b> 摩西在那時生了下來，在神的眼裏極為美麗。他生下來以後，在父親的厝裏養活了三個月；<b>21</b> 他被丟棄的時候，法老王的女兒給他繼為自己的兒子。<b>22</b> 摩西因此在埃及人的種種智慧教育之中接受教育，言行並著。</p>
<p>yi5 si4 za6 hue6 e5 si5 ao5 8siu6 ki4 lai5 bhel ki4 8kua4 bhong6 yi5 e5 yil siel liel qin5 8jia3  <b>23</b> “他四十歲的時候，想起來要去看望他的以色列親戚。<b>24</b> 他看到他們之一被欺負，於是保護受害者，給那位壓迫人的埃及人打到了。<b>25</b> 他以爲他的同胞會瞭解神經由他在拯救他們，但是他們不瞭解。<b>26</b> 隔日，他們一些人在爭吵的時候，摩西來了，試圖化解他們，講，‘老兄們，你們是兄弟；爲何彼此欺負呢？’<b>27</b> 那位欺負他鄰居的給摩西推開，講，‘誰叫我吃飽太閑，誰要你來當阮老大，來裁判阮？<b>28</b> 你要給我殺死嗎，就像你咋子殺死那埃及人相像？’<b>29</b> 摩西一聽就逃走到一個叫做米甸的所在去當一位外來人，住在那裏，結婚生了兩個兒子。</p>	<p>5 p 5x\ p Tl5 k1 l5 k1 55 k5 5Y 'kce l 55 ka1 ce k15 k1 55 k5 5Y n5 5 l 5Y k5 5Y x\ lY x2 55 'kce p5 h1 55 kay k5 l x\ kce 5xL k5 f5x\ ka15 4l5 p5 4lL l5 5Y 5L 4l5 5Y n5 ka5 p 5Y n5 kx ka15 4l5 «ce 55 k15 5Y n5 l Tl5 55 p5 5L 55 nce Tl k5 'kce p 5x f5Y 4l5 5Y n5 pX2 k5 T5L n5 3l n5 p T5L ka1 x\ f5 k1 5 k1 cx 3ce 3Y x\ k1 cx ka15 4l 'kce 5x\ p5 nce Tl pX2 p\ l5 3l k5 ka1 x2 n5 k5 kay k5 p5 55 x2 n5 3l l5 kY x2 pY 5 nY Tl5 3l pX2 5l5 pY 5 3Y p5 h1 55 l l5 nce Tl l 5lL k5 ka1 n1 ka15 3Y ka1 ce k1 ka1 l x\ x5 k5 55 5x p5 3Y ka1 4l5 f5x\ pL 'kce ka15 «ce l p  <b>23</b> “四十歲時，想起要去看他的以色列親戚。<b>24</b> 看到他們之一被欺負，於是保護受害者，把那位壓迫人的埃及人打到。<b>25</b> 以爲他的同胞會瞭解神經由他拯救他們，但是他們不瞭解。<b>26</b> 隔天，他們一些人在爭吵，摩西來了，試圖化解他們，說，‘老兄們，你們是兄弟；爲何彼此欺負呢？’<b>27</b> 那位欺負鄰居的推開摩西，說，‘誰要你來當我們老大，來裁判我們？<b>28</b> 你要把我殺死嗎，像你昨天殺死那埃及人一樣？’<b>29</b> 摩西一聽就逃到米甸那地方去當一位外來人，住在那裏，結婚生了兩個兒子。</p>	<p><b>23</b> “When he was forty years old, it came into his heart to visit his relatives, the Israelites. <b>24</b> When he saw one of them being wronged, he defended the oppressed man and avenged him by striking down the Egyptian. <b>25</b> He supposed that his kinsfolk would understand that God through him was rescuing them, but they did not understand. <b>26</b> The next day he came to some of them as they were quarreling and tried to reconcile them, saying, ‘Men, you are brothers; why do you wrong each other?’ <b>27</b> But the man who was wronging his neighbor pushed Moses aside, saying, ‘Who made you a ruler and a judge over us? <b>28</b> Do you want to kill me as you killed the Egyptian yesterday?’ <b>29</b> When he heard this, Moses fled and became a resident alien in the land of Midian. There he became the father of two sons. <b>23</b> “他四十歲的時候，想起來要去看望他的以色列親戚。<b>24</b> 他看到他們之一被欺負，於是保護受害者，給那位壓迫人的埃及人打到了。<b>25</b> 他以爲他的同胞會瞭解神經由他在拯救他們，但是他們不瞭解。<b>26</b> 隔日，他們一些人在爭吵的時候，摩西來了，試圖化解他們，講，‘老兄們，你們是兄弟；爲何彼此欺負呢？’<b>27</b> 那位欺負他鄰居的給摩西推開，講，‘誰叫你吃飽太閑，誰要你來當阮老大，來裁判阮？<b>28</b> 你要把我殺死嗎，就像你咋子殺死那埃及人相像？’<b>29</b> 摩西一聽就逃走到一個叫做米甸的所在去當一位外來人，住在那裏，結婚生了兩個兒子。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>you6 gue4 liao6 si4 za6 ni3 di6 se5 nai4 8sual e5 hong5 ya4 ji6 wui6 ten5 su4 yil qiu6 qiong3 ren5 siol</p> <p><b>30</b> “又過了四十年，在西奈山的荒野一位天使以樹叢燃燒</p> <p>e5 hue4 en6 di6 yi5 min6 jieng3 hen1 hen5 mo5 sel 8kua6 dio6 kal diel sin5 gi3 yol si6 8gia5 gin5 lai5</p> <p>的火焰在他面前顯現。<b>31</b>摩西看到，覺得新奇；於是走近來</p> <p>8kua6 tuan5 lai3 zu4 e5 8sia5 yiml wal si6 lil zol sen1 e5 sin3 ya5 bo5 lal han6 e5 sin3</p> <p>看，傳來主的聲音；<b>32</b> ‘我是你祖先的神，亞伯拉罕的神，</p> <p>yi4 sai6 e5 sin3 yol ke4 e5 sin3 mo5 sel kai5 sil zun4 liel 8mu6 8gal 8kua4 he5 giengl siong5</p> <p>義賽的神，約可的神。’摩西開始顫慄，不敢看那景象。<b>33</b></p> <p>zu4 you6 gong4 ga6 lil qieng5 e5 tua5 e3 teng4 diao5 lil kia6 di6 sieng4 de6 siong5 wal 8kua4 dio6</p> <p>主又講，‘給你穿的拖鞋脫掉，你站在聖地上。<b>34</b>我看到</p> <p>wal e5 be4 8se6 di6 ai5 ji3 siu6 dio6 nuol tai5 8tia5 dio6 yin5 ne0 tong4 ko4 sin5 yin3 yol si6 le4 lai5 giu4</p> <p>我的百姓在埃及受到虐待，聽到他們痛苦呻吟，於是下來救</p> <p>yin5 ne0 lai3 wal bhel sang4 lil ki4 ail ji3</p> <p>他們。來，我要送你去埃及。’</p>	<p>ㄩˊ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄧㄠˋ ㄕㄧˋ ㄗㄞˋ ㄋㄧˊ ㄉㄧˋ ㄕㄟˋ ㄋㄞˋ ㄨㄞˋ ㄊㄣˋ ㄕㄨㄞˋ ㄩㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄩㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄩㄥˋ</p> <p><b>30</b> “又過了四十年，在西奈山的荒野一位天使以樹叢燃燒的</p> <p>ㄉㄨㄛˋ ㄏㄨㄟˋ ㄜㄣˋ ㄉㄧˋ ㄩㄧˋ ㄇㄧㄣˋ ㄐㄧㄥˋ ㄏㄣˋ ㄏㄣˋ ㄇㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄉㄧㄠˋ ㄎㄞˋ ㄉㄧㄝˋ ㄕㄨㄞˋ ㄩㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄩㄥˋ</p> <p>火焰在他面前顯現。<b>31</b>摩西看到，覺得新奇；於是走近來看，</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄊㄨㄞˋ ㄌㄞˋ ㄗㄨˋ ㄜˋ ㄕㄨㄞㄞˋ ㄩㄩㄥˋ ㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˋ ㄗㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄩㄥˋ</p> <p>傳來主的聲音；<b>32</b> ‘我是你祖先的神，亞伯拉罕的神，義賽的</p> <p>ㄩㄧˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>神，約可的神。’摩西開始發抖，不敢看那景象。<b>33</b>主又說，‘把</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>你穿的拖鞋脫掉，你站在聖地上。<b>34</b>我看到我的百姓在埃及受</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>到虐待，聽到他們痛苦呻吟，於是下來救他們。來，我要送你</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>去埃及。’</p>	<p><b>30</b> “Now when forty years had passed, an angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in the flame of a burning bush. <b>31</b> When Moses saw it, he was amazed at the sight; and as he approached to look, there came the voice of the Lord; <b>32</b> ‘I am the God of your ancestors, the God of Abraham, Isaac, and Jacob.’ Moses began to tremble and did not dare to look. <b>33</b> Then the Lord said to him, ‘Take off the sandals from your feet, for the place where you are standing is holy ground. <b>34</b> I have surely seen the mistreatment of my people who are in Egypt and have heard their groaning and I have come down to rescue them. Come now, I will send you to Egypt.’ <b>30</b></p> <p>“又過了四十年，在西奈山的荒野一位天使以樹叢燃燒的火焰在他面前顯現。<b>31</b> 摩西看到，覺得新奇；於是走近來看，傳來主的聲音；<b>32</b> ‘我是你祖先的神，亞伯拉罕的神，義賽的神，約可的神。’摩西開始顫慄，不敢看那景象。<b>33</b> 主又講，‘給你穿的拖鞋脫掉，你站在聖地上。<b>34</b> 我看到我的百姓在埃及受到虐待，聽到他們痛苦呻吟，於是下來救他們。來，我要送你去埃及。’</p>
<p>yin5 ne0 gong4 sang4 bhel lil ze4 wan1 laol dua5 sang4 bhel lil zai5 8pua6 wan4 e5 si5</p> <p><b>35</b> “他們講，‘誰要你做阮老大，誰要你裁判阮？’的時</p> <p>ao5 yin5 ne0 del biengl ki4 mo5 sel ya6 de6 si6 jil gang6 yon5 ji6 le5 mo5 sel hen6 zai5 sin3 gieng5 you3</p> <p>候，他們在摒棄摩西，也就是這同樣一個摩西，現在神經由</p> <p>qiu4 qiong3 huel en6 hen1 sen5 e5 ten5 su4 jil pai4 yi5 wui3 tongl ze4 jia4 ham6 gail giu4 jia4 yi5 jil el</p> <p>樹叢火焰顯現的天使，指派他為統治者和解救者。<b>36</b>他真的</p> <p>de6 ga6 yin5 ne0 giu4 cul ai5 ji3 di6 ai5 ji3 di6 ang5 hai4 longl hieng3 liao6 sin5 gil di6 hong5 ya4 si4</p> <p>就給他們救出埃及，在埃及，在紅海都行了神跡，在荒野四</p> <p>za6 ni3 e5 si5 ao5 ya6 si5 ya6 de6 si6 jil le5 mo5 sel yi5 ga6 yil siel liel lang3 gong4 sin3</p> <p>十年的時候也是。<b>37</b>也就是這個摩西，他跟以色列人講，‘神</p> <p>bhel di6 lin1 ne0 zu5 diongl te4 siengl ji6 le5 lang3 sieng5 wui3 sen5 dil de6 8siu6 yi5 te6 siengl wa4 sio5</p> <p>要在你們之中提升一個人成為先知，就像他提升我相</p> <p>siang3 yi5 di6 hong5 ya4 zu5 diongl yul ten5 su4 gu4 hue5 yil wui6 di6 se5 nai4 ga6 yi5 gongl wue5 e5</p> <p>像。’<b>38</b>他在荒野之中與天使聚會，那位在西奈跟他講話的</p> <p>ten5 su4 lanl e5 zol senl ya6 zai6 8diu3 di6 hial li4 yi5 jial siu6 sin3 ho5 lan5 e5 suan5 ge6</p> <p>天使，阮的祖先也在場；在那裏，他接受神給阮的宣告。<b>39</b></p> <p>lanl e5 zol senl sual bul zun5 siong3 yi5 siong5 huan4 e6 yin5 ne0 bhel deng4 ki4 ai5 ji3</p> <p>阮的祖先卻不遵從他；相反地，他們要轉去埃及。</p>	<p>ㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄏㄟˋ ㄌㄧˋ ㄗㄟˋ ㄨㄢˋ ㄌㄞˋ ㄉㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄏㄟˋ ㄌㄧˋ ㄗㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p><b>35</b> “他們說，‘誰要你做我們老大，誰要你裁判我們？’的時</p> <p>ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>候，他們摒棄摩西，也是摩西，現在神經由樹叢火焰顯現的天</p> <p>ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>使，指派他為統治者和解救者。<b>36</b>他把他們救出埃及，在埃及，</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>在紅海都行了神跡，在荒野四十年的時候也是。<b>37</b>也就是摩</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>西，他跟以色列人說，‘神要在你們之中提升一個人成為先知，</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>就像他提升我一樣。’<b>38</b>他在荒野之中與天使聚會，那位在西</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>奈跟他講話的天使，我們的祖先也在場；在那裏，他接受神給</p> <p>ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>我們的宣告。<b>39</b>我們的祖先不遵從他；相反地，他們要回埃及。</p>	<p><b>35</b> “It was this Moses whom they rejected when they said, ‘Who made you a ruler and a judge?’ and whom God now sent as both ruler and liberator through the angel who appeared to him in the bush. <b>36</b> He let them out, having performed wonders and signs in Egypt, at the Red Sea, and in the wilderness for forty years. <b>37</b> This is the Moses who said to the Israelites, ‘God will raise up a prophet for you from your own people as he raised me up.’ <b>38</b> He is the one who was in the congregation in the wilderness with the angel who spoke to him at Mount Sinai, and with our ancestors; and he received living oracles to give to us. <b>39</b> Our ancestors were unwilling to obey him; instead, they turned back to Egypt, <b>35</b> “他們講，‘誰要你做阮老大，誰要你裁判阮？’的時候，他們在摒棄摩西，也就是這同樣一個摩西，現在神經由樹叢火焰顯現的天使，指派他為統治者和解救者。<b>36</b> 他真的就給他們救出埃及，在埃及，在紅海都行了神跡，在荒野四十年的時候也是。<b>37</b> 也就是這個摩西，他跟以色列人講，‘神要在你們之中提升一個人成為先知，就像他提升我相像。’<b>38</b> 他在荒野之中與天使聚會，那位在西奈跟他講話的天使，阮的祖先也在場；在那裏，他接受神給阮的宣告。<b>39</b> 阮的祖先卻不遵從他；相反地，他們要轉去埃及。</p>

台語	國語	英文
<p><b>40</b> 跟亞榮講，‘造些神給阮，讓他們指引阮；至於這個摩西，他給阮帶出埃及的土地，到底怎麼了阮也不知樣。’<b>41</b> 那時候，他們鑄了一隻小牛，奉獻犧牲品給偶像，給他們自己手造的物件當成神在那裏狂歡。<b>42</b> 神背棄他們，給他們交給拜天地的，就像先知的經卷所記載的，‘四十年在荒野之中，你們宰殺牛羊，奉獻犧牲品供奉祭祀我嗎，啊，以色列家？<b>43</b> 不；你們扛著魔咯的帳走，帶著你們的神芮凡的星，帶著你們造出來的崇拜形象；為此，我要給你們遷徙出巴比倫之外。</p>	<p><b>40</b> 跟亞榮說，‘造些神給我們，讓他們指引我們；至於這個摩西，他把我們帶出埃及的土地，到底怎麼了我們也不知道。’<b>41</b> 那時候，他們鑄了一隻小牛，奉獻犧牲品給偶像，把他們自己手造的東西當成神在那裏狂歡。<b>42</b> 神背棄他們，把他們交給拜天地的，就像先知的經卷所記載的，‘四十年在荒野之中，你們宰殺牛羊，奉獻犧牲品供奉祭祀我嗎，啊，以色列家？<b>43</b> 不；你們擡著魔咯的帳走，帶著你們的神芮凡的星，帶著你們造出來的崇拜形象；為此，我要把你們遷徙出巴比倫之外。</p>	<p><b>40</b> saying to Aaron, ‘Make gods for us who will lead the way for us; as for this Moses who led us out from the land of Egypt, we do not know what has happened to him.’ <b>41</b> At that time they made a calf, offered a sacrifice to the idol, and reveled in the works of their hands. <b>42</b> But God turned away from them and handed them over to worship the host of heaven, as it is written in the book of the prophets: ‘did you offer to me slain victims and sacrifices forty years in the wilderness, O house of Israel? <b>43</b> No; you took along the tent of Moloch, and the star of your god Rephan, the images that you made to worship; so I will remove you beyond Babylon.’ <b>40</b> 跟亞榮講，‘造些神給阮，讓他們指引阮；至於這個摩西，他給阮帶出埃及的土地，到底怎麼了阮也不知樣。’ <b>41</b> 那時候，他們鑄了一隻小牛，奉獻犧牲品給偶像，給他們自己手造的物件當成神在那裏狂歡。<b>42</b> 神背棄他們，給他們交給拜天地的，就像先知的經卷所記載的，‘四十年在荒野之中，你們宰殺牛羊，奉獻犧牲品供奉祭祀我嗎，啊，以色列家？<b>43</b> 不；你們扛著魔咯的帳走，帶著你們的神芮凡的星，帶著你們造出來的崇拜形象；為此，我要給你們遷徙出巴比倫之外。</p>
<p><b>44</b> “ 阮的祖先在荒野的時候有證言之帳，那是神指示摩西做的，都遵照他所看到的規格。<b>45</b> 阮的祖先也在神驅逐那些民族的時候在驅逐他們的同時也給這個帳和佳旭瓦一同帶入來。此後一直留在那裏，到了大衛的時候，<b>46</b> 大衛得神的歡喜，於是問神，是不是能為約可家族找到一個居住之所。<b>47</b> 還是所羅門才為神起了一間厝。<b>48</b> 不過，至高無上的神並不住在人起起來的厝裏面；</p>	<p><b>44</b> “ 我們的祖先在荒野的時候有證言之帳，那是神指示摩西做的，都遵照他所看到的規格。<b>45</b> 我們的祖先也在神驅逐那些民族的時候在驅逐他們的同時也把這個帳和佳旭瓦一同帶進來。此後一直留在那裏，到了大衛的時候，<b>46</b> 大衛得神的喜好，於是問神，是不是能為約可家族找到一個居住之所。<b>47</b> 還是所羅門才為神蓋了一間房子。<b>48</b> 不過，至高無上的神並不住在人蓋起來的房子裏面；</p>	<p><b>44</b> “Our ancestors had the tent of testimony in the wilderness, as God directed when he spoke to Moses, ordering him to make it according to the pattern he had seen. <b>45</b> Our ancestors in turn brought it in with Joshua when they disposed the nations that God drove out before our ancestors. And it was there until the time of David, <b>46</b> who found favor with God and asked that he might find a dwelling place for the house of Jacob. <b>47</b> But it was Solomon who built a house for him. <b>48</b> Yet the Most High does not dwell in houses made with human hands; <b>44</b> “ 阮的祖先在荒野的時候有證言之帳，那是神指示摩西做的，都遵照他所看到的規格。<b>45</b> 阮的祖先也在神驅逐那些民族的時候在驅逐他們的同時也給這個帳和佳旭瓦一同帶入來。此後一直留在那裏，到了大衛的時候，<b>46</b> 大衛得神的歡喜，於是問神，是不是能為約可家族找到一個居住之所。<b>47</b> 還是所羅門才為神起了一間厝。<b>48</b> 不過，至高無上的神並不住在人起起來的厝裏面；</p>









